

宜蘭縣政府所屬機關因公出國人員報告書

〔出國類別：考察〕

市長赴日本文化考察交流

日本東京地區

服務機關：宜蘭縣宜蘭市公所

出國人：江聰淵市長 1 人

職稱：市長

出國地區：日本東京地區

出國期間：109 年 2 月 2 日至 2 月 6 日

目錄

壹、 目的	2
貳、 出國人員名單	2
參、 觀摩過程	3
肆、 心得及建議	3
伍、 附錄（邀請函及照片）	8

壹、目的

江聰淵市長應日本大東京地區神奈川縣日本華文會之邀，於 109 年 2 月 2 日啟程前往日本東京進行為期 5 天的文化考察訪問。本市 2019 年舉辦之丟丟銅蘭城國際音樂節，在日本華文會引薦下，邀請日本東風平炎舞團隊至本市演出，其三味線演奏結合在地傳統音樂的魅力，獲得觀眾好評。日本華文會同時亦參與協辦宜蘭國際藝術主席聯合會，對於推動國際藝文交流不遺餘力。日本華文會於 2019 年丟丟銅蘭城國際音樂節閉幕典禮後即當面口頭邀請江聰淵市長赴日本首都圈觀摩考察其藝術及文史重要據點，並於今年初正式來函邀請，此行江聰淵市長透過華文會安排，參訪考察大東京地區，了解日本於觀光、文化的努力作為，以期提升宜蘭市舊城文化的能見度及城市休閒遊憩附加價值。

貳、出國人員名單

	職稱	姓名
1	市長	江聰淵

參、觀摩行程

	日期	行程地點
第一天	2020/02/02	東京成田機場、新潟縣
第二天	2020/02/03	新潟縣苗場山及周邊地區觀光 設施觀摩
第三天	2020/02/04	東京交通導覽設施、淺草周邊 地區文化建設
第四天	2020/02/05	淺草寺、淺草文化觀光中心
第五天	2020/02/06	會見華文會幹部及藝文人士

肆、心得及建議

- 新潟苗場：苗場山位處新潟縣南魚沼郡湯沢町，以其得天獨厚的環境，成為日本東京地區著名的滑雪勝地，搭配纜車及周邊食宿設施，成為吸引眾多遊客造訪的勝地，而在沒有下雪的夏季，苗場則會舉辦結合單車及越野路跑的 Cross Country Run，讓場域在夏季也能提供休閒育樂活動，試圖平衡因天氣造成的淡旺季來客人數落差，提升整體附加價值，這亦是值得觀光規畫參考，宜蘭冬季多雨，對於以戶外觀光休閒為主的宜蘭市，可以

結合觀光工廠宣傳套裝行程，讓冬季多雨的宜蘭市也能成為遊客的好去處。

●淺草觀音寺：淺草寺東京都最古老悠久的寺院，建於西元 628 年，淺草寺的正門「雷門」碩大鮮紅的雷門燈籠是到訪遊客必拍照之處，許多遊客到了淺草寺不免俗都會像觀音求一支籤，抽到吉籤自然人神同樂，但如果籤詩不如所願，也不必煩憂，淺草寺前也有個專用架子，可以讓信徒將籤詩綁在上頭，寺廟會加以處理，讓人獲得心靈上的安撫。寺廟核心部分融合了日式花園、搖籤所、五重塔、周邊附屬的佛像與神龕、休憩處等，以廣大徒步區隔離城市喧囂，沒有車來車往的困擾，讓人走在寺廟周邊感受到愜意安適的氛圍。香火鼎盛的淺草寺結合仲見世商店街，遊客及參拜民眾人潮總是絡繹不絕，一整年都熱鬧非凡。淺草觀音寺遊客如織的原因在於便利的交通、商店林立、寬廣的徒步空間，對於發展寺廟文化觀光非常有利，宜蘭市香火鼎盛廟宇不少，惟腹地普遍狹小，雖有便捷的交通，但是周邊停車空間難覓，要擴大腹地增加徒步區亦有難度，難有淺草觀音寺的發展條件，但是結合舊城周邊特色商家及工藝匠師

文化一起推廣，或許是可行的方向。

●仲見世商店街：淺草寺前方的仲見世商店街是日本最古老的商店街之一，通往淺草寺的兩邊商家林立，商店街長度約 250 公尺，成為參拜者及遊客歇腳、購買紀念品及土產的好去處，店鋪中有許多都是百年特色老店。1985 年商店街展開了燈飾招牌和街道基石重鋪等商圈環境改善工程，其統一的特色燈飾招牌令人一望即知，成為仲見世商店街的一大特色。對於本市繁榮的神農商圈，招牌及商圈形象的統一營造應該值得參採，另外更友善的行人環境，也是市公所目前大力推動人本工程及騎樓銜平計畫的主要原因。

●淺草文化觀光中心：淺草文化觀光中心是由日本建築大師隈研吾操刀設計，外觀醒目搶眼，隈研吾曾獲日本、義大利、芬蘭等國之建築獎，其作品風格散發日式和風與東方禪意。淺草保留了日本江戶時代的古老氛圍，是許多造訪東京觀光客必到的城鎮，淺草文化觀光中心樓高八層，一樓為諮詢服務，二樓為觀光情報中心，八樓的免費的展望台，其餘樓層為會議室、展覽室及辦公室。八樓展望台可以展望淺草及押上地區，東京

天空樹清晰可見。淺草文化觀光中心是遊客絕佳的市區導覽及休憩之所，提供遊客洗手間、旅宿安排諮詢、吸菸區、WIFI 連線、外幣兌換、行李寄放、各種票券訂購、禱告室、媽媽哺乳室等服務，可說是一座複合型的旅客服務及導覽中心，還可以替觀光客安排體驗日本文化，例如穿和服體驗、打蕎麥麵等。宜蘭雖有多座遊客諮詢中心，但是多是停留在靜態導覽文宣陳列為主，如果能比照淺草文化觀光中心提供多元化便利服務，及替遊客媒合合適體驗商家，將能提升觀光客旅遊品質，並且對在地文化有更深入的體驗。

- 自動車道三芳休息站：日高速公路休息區除了提供旅客除了提供基本伴手禮、餐飲等服務，也是品嘗選購地方的特產的絕佳場所，尤其是多樣的在地蔬果，透過精緻包裝與乾淨明亮的陳列環境，整體呈現猶如精緻的農特產品展示市集，提供遊客任君挑選。宜蘭水質乾淨空氣清新，具有許多在地優質小農產品，如果能在宜蘭境內高速公路休息區打造一個專屬在地的農特產市集，對於本地農民推廣行銷將大有裨益，也能讓過境不停的遊客不用下高速公路就能選購在地土產。

●最後一日與華文會及一些藝文人士餐敘交流，聆聽其對於丟丟銅蘭城國際音樂節一些建議與看法，同時也盼請他們對於 2020 年丟丟銅蘭城國際音樂節的日本團隊能給予承辦單位開出建議團體。華文會人士對於丟丟銅蘭城國際音樂節的參與經驗給予高度評價，對於活動能夠將各國音樂導入學校、社區、菜市場等非典型音樂演奏場域，也認同是值得推廣的經驗。在座人士針對 2020 年的丟丟銅蘭城國際音樂節，也推薦坂東流舞踊、和氣藹藹天鼓團、和太鼓「猛」等幾支團隊給宜蘭市作為邀約候選參考。有關對於丟丟銅蘭城國際音樂節的建議，在座人士表示因為邀請團隊數量多且遍佈世界各地，在演出期程僅數日的狀況下，或許可以區域其他作為音樂節主軸，例如 1 年以亞洲音樂為主題，次年以歐美音樂為主軸，或非洲、中南美洲、世界原住民等音樂為號召，如此一來可讓音樂節更具有主題調性。

伍、附錄（邀請函及照片）



NPO 法人華文會

https://www.npo-homepage.go.jp/npoportal/detail/014003895

〒2110053 神奈川県川崎市中原区上小田中 2-11-12

E-mail: overseacc@yahoocoo.jp

TEL: 090-4124-9233

宜蘭市公所

26047 宜蘭市中山路二段 432 號

Tel: (03)9325-164 Fax: (03)9322-934

市長 江聰淵

Yi Lan City Office

No.432, Sec. 2, Jhongshan Rd., 26047 Yilan City

Tel: (03)9325-164 Fax: (03)9322-934

City Mayor Tsung-Yuan Chiang

初冬の候、市長を初め、市公所の皆様におかれましては、益々ご活躍のことと拝察いたします。Hope that the city mayor Tsung-Yuan Chiang and the employees of Yi-land city will be active more and more in this early snowing winter.

ご存知の通り、弊会は、日本での異文化コミュニケーションへの支援を致しまして、特に日台国際交流に力を入れて、日本人にもより多く国際文化、国際視野を広めたいと考え、深く日台民間交流が出来て、文化公演展示等の機会を協力させて頂いております。As you know, Non-profit Organization Oversea Chinese Culture Club have been supporting cross-cultural communication in Japan, especially international exchange between Japan and Taiwan. Our group wants to spread international culture and perspective more to Japanese, and has been able to deeply engage in civic exchanges between Japan and Taiwan. It is also our pleasure to cooperate with the opportunities for cultural performances, exhibitions, etc.

今年、日本東京 2020 オリンピック年に、実際に日台の交流を強く結びたい地域の方々に頼まれて、是非、江聰淵市長が一度下見に来てくださるとうれしく思います。去年、10月の国際芸術音楽節に湘南日台未来交流協会が平塚市長の手紙を渡し、三弦演奏家東風平高根及びエーサ炎舞が出演等で、是非、江聰淵市長も、日本での国際芸術音楽節を進めるかどうか話を聞かせて頂きたいと、市長が、2020 年 2 月 2 日から 6 日に、日本に来られることを楽しみにしております。This year 2020 is the year of the world Olympic in Japan, I am glad that Mayor Chiang finally concerns to come-by to connect the exchange between Japan and Taiwan strongly. Last year, the Shonna Japan Taiwan Future Exchange Association handed out a letter from Mayor Hiratsuka to Mayor Chiang during the Yilan International Arts Festival in October 2019. Another group called Sansen performer Kojihira performed in Yilan. Yiland has been well known in Japan through above festival and our group hopes Mayor Chiang coming by from Feb. 2-6th 2020 to connect friendship and enforce relationships.

日本東京都・神奈川県においで下さり、弊会会員一同、台湾から初の日本国際芸術音楽節の可能性を期待しながら、より日本と台湾の友好の輪を広げていただけますように祈っております。All members of Non-profit Organization Oversea Chinese Culture Club are looking forward to promote Yilan International Arts Festival in Japan and to expand the circle of friendship between Japan and Taiwan.

令和 2 年 1 月 15 日

NPO 法人華文會

代表 原 さと



サイン

Jan. 15, 2020

Non-profit Organization
Overseas Chinese Culture Club

Representative: Sato Hara



浅草文化観光センター
ASAKUSA CULTURE TOURIST INFORMATION CENTER

浅草文化観光中心6楼・7楼
正在開催活动中，
欢迎大家参观！

今天的活动

7楼 展示间

活动名称	日期・时间
专题展「来欣赏老街台东文化 表演・舞台吧」	9点～20点 至2月6日(星期四)止

6楼 多功能间

活动名称	日期・时间
影片展「台东传统文化娱乐」	9点～20点 至3月29日(星期日)止

